

DER
VERWAISER/
LE DÉPEU-
PLEUR/THE
LOST ONES

SAMUEL
BECKETT

SUHRKAMP

SV

Samuel Beckett, geboren 1906 bei Dublin, starb 1989 in Paris. Er schrieb erzählende und essayistische Prosa, Gedichte, Dramen, Hör- und Fernsehspiele sowie Vorlagen für Filme. 1969 erhielt er den Nobelpreis für Literatur. Sein Werk erscheint im Suhrkamp Verlag.

Die 1966 entstandene Erzählung beschreibt *ein* Bild: 200 nackte Körper befinden sich in einem Zylinder; sie sind in vier Gruppen eingeteilt, in diejenigen, die ständig in Bewegung sind, diejenigen, die manchmal innehalten, dann Sesshafte, und schließlich solche, die alles Suchen aufgegeben haben. Als der Letzte innehält, wird es dunkel; das Ende bricht an. Dem geometrischen Objekt schreibt Beckett eine Szenerie ein, die sich irgendwo zwischen Dantes Purgatorium und dem unendlichen Limbo des Vorbewussten bewegt. Das Gedränge der Leiber rückt zur Unwahrscheinlichkeit der Welt zusammen. Der Originaltitel *Le dépeupleur* ist dabei von einer Gedichtzeile des Dichters Alphonse de Lamartine inspiriert: »Un seul être vous manque et tout est dépeuplé« – »Ein einziges Wesen fehlt einem, und alles ist verwaist«. Die vorliegende Ausgabe stellt die deutsche Übersetzung neben dem englischen und französischen Original Samuel Becketts vor.

SAMUEL BECKETT

Der Verwaiser / Le dépeupleur /
The Lost Ones

Deutsche Übertragung von Elmar Tophoven

Suhrkamp

Die französische Originalausgabe erschien 1970 bei Les Éditions de Minuit, Paris. Die englische Erstausgabe, übertragen vom Autor, erschien 1972 bei Calder and Boyars, London.

Erste Auflage 2022

© der deutschsprachigen Ausgabe 1989, Suhrkamp Verlag AG, Berlin

Le dépeupleur © Les Éditions de Minuit, Paris 1970

The Lost Ones © Samuel Beckett 1972

Alle Rechte vorbehalten. Wir behalten uns auch eine Nutzung des Werks für Text und Data Mining im Sinne von § 44b UrhG vor.

Umschlaggestaltung: Brian Barth, Berlin

Druck: BoD GmbH, Norderstedt

Printed in Germany

ISBN 978-3-518-24328-2

www.suhrkamp.de

Der Verwaiser / Le dépeupleur /
The Lost Ones

Séjour où des corps vont cherchant chacun son dépeupleur. Assez vaste pour permettre de chercher en vain. Assez restreint pour que toute fuite soit vaine. C'est l'intérieur d'un cylindre surbaissé ayant cinquante mètres de pourtour et seize de haut pour l'harmonie. Lumière. Sa faiblesse. Son jaune. Son omniprésence comme si les quelque quatre-vingt mille centimètres carrés de surface totale émettaient chacun sa lueur. Le halètement qui l'agite. Il s'arrête de loin en loin tel un souffle sur sa fin. Tous se figent alors. Leur séjour va peut-être finir. Au bout de quelques secondes tout reprend. Conséquences de cette lumière pour l'œil qui cherche. Conséquences pour l'œil qui ne cherchant plus fixe le sol ou se lève vers le lointain plafond où il ne peut y avoir personne. Température. Une respiration plus lente la fait osciller entre chaud et froid. Elle passe de l'un à l'autre extrême en quatre secondes environ. Elle a des moments de calme plus ou moins chaud ou froid. Ils coïncident avec ceux où la lumière se calme. Tous se figent alors. Tout va peut-être finir. Au bout de quelques secondes tout reprend. Conséquences pour les peaux de ce cli-

Abode where lost bodies roam each searching for its lost one. Vast enough for search to be in vain. Narrow enough for flight to be in vain. Inside a flattened cylinder fifty metres round and sixteen high for the sake of harmony. The light. Its dimness. Its yellowness. Its omnipresence as though every separate square centimetre were agleam of the some twelve million of total surface. Its restlessness at long intervals suddenly stilled like panting at the last. Then all go dead still. It is perhaps the end of their abode. A few seconds and all begins again. Consequences of this light for the searching eye. Consequences for the eye which having ceased to search is fastened to the ground or raised to the distant ceiling where none can be. The temperature. It oscillates with more measured beat between hot and cold. It passes from one extreme to the other in about four seconds. It too has its moments of stillness more or less hot or cold. They coincide with those of the light. Then all go dead still. It is perhaps the end of all. A few seconds and all begins again. Consequences of this climate for the skin. It shrivels. The bodies brush together with

Eine Bleibe, wo Körper immerzu suchen, jeder seinen Verwaiser. Groß genug für vergebliche Suche. Eng genug, damit jegliche Flucht vergeblich. Es ist das Innere eines niedrigen Zylinders mit einem Umfang von fünfzig Metern und einer Höhe von sechzehn wegen der Harmonie. Licht. Seine Schwäche. Sein Gelb. Sein Überallsein, als ginge von jedem der rund zwölf Millionen Quadratzentimeter Gesamtfläche ein eigener Schimmer aus. Sein Gekeuche, das hin und wieder stockt wie Atem, der am Ende ist. Alle erstarren dann. Ihr Bleiben geht vielleicht zu Ende. Nach einigen Sekunden geht alles wieder los. Auswirkungen dieses Lichts auf das suchende Auge. Auswirkungen auf das nicht mehr suchende Auge, das zu Boden starrt oder hinaufblickt zur ferneren Decke oben, wo niemand sein kann. Temperatur. Ein langsames Atmen läßt sie schwanken zwischen warm und kalt. Sie geht von einem Extrem zum anderen über, in etwa vier Sekunden. Sie hat ruhige Momente, mehr oder weniger warme oder kalte. Diese fallen zeitlich mit jenen zusammen, in denen das Licht sich beruhigt. Alle erstarren dann. Alles geht vielleicht zu Ende. Nach einigen Sekunden geht alles wieder los. Auswirkungen dieses Klimas auf die Haut. Sie wird pergamenten. Körper streifen einander und rascheln dabei wie trockene

mat. Elles se parcheminent. Les corps se frôlent avec un bruit de feuilles sèches. Les muqueuses elles-mêmes s'en ressentent. Un baiser rend un son indescriptible. Ceux qui se mêlent encore de copuler n'y arrivent pas. Mais ils ne veulent pas l'admettre. Sol et mur sont en caoutchouc dur ou similaire. Heurtés avec violence du pied ou du poing ou de la tête ils sonnent à peine. C'est dire le silence des pas. Les seuls bruits dignes du nom proviennent du maniement des échelles et du choc des corps entre eux ou d'un seul avec soi-même comme lorsque soudain à toute volée il se frappe la poitrine. Ainsi subsistent chair et os. Echelles. Ce sont les seuls objets. Très variées quant à la taille elles sont simples sans exception. Les plus petites n'ont pas moins de six mètres. Plusieurs sont à coulisse. Elles s'appuient contre le mur de façon peu harmonieuse. Debout au sommet de la plus grande les plus grands peuvent toucher le plafond du bout des doigts. Sa composition est donc connue à l'égal de celle du sol et du mur. Heurté avec violence d'un échelon il sonne à peine. Ces échelles sont très demandées. Au pied de chacune une petite file d'attente

a rustle of dry leaves. The mucous membrane itself is affected. A kiss makes an indescribable sound. Those with stomach still to copulate strive in vain. But they will not give in. Floor and wall are of solid rubber or suchlike. Dash against them foot or fist or head and the sound is scarcely heard. Imagine then the silence of the steps. The only sounds worthy of the name result from the manipulation of the ladders or the thud of bodies striking against one another or of one against itself as when in sudden fury it beats its breast. Thus flesh and bone subsist. The ladders. These are the only objects. They are single without exception and vary greatly in size. The shortest measure not less than six metres. Some are fitted with a sliding extension. They are propped against the wall without regard to harmony. Bolt upright on the top rung of the tallest the tallest climbers can touch the ceiling with their fingertips. Its composition is no less familiar therefore than that of floor and wall. Dash a rung against it and the sound is scarcely heard. These ladders are in great demand. At the foot of each at all times or nearly a little queue of climbers.

Blätter. Selbst die Schleimhäute kriegen es zu spüren. Ein Kuß erzeugt ein unbeschreibliches Geräusch. Diejenigen, die noch darauf aus sind, sich zu paaren, schaffen es nicht. Aber sie wollen nicht aufgeben. Boden und Wand sind aus Hartgummi oder ähnlichem. Bei heftigen Stößen mit dem Fuß oder der Faust oder dem Kopf schallen sie kaum. Und die Schritte erst, wie leise! Die einzigen nennenswerten Geräusche kommen von der Handhabung der Leitern und vom Aneinanderprallen der Körper oder eines einzelnen mit sich selbst, bei plötzlichem, unbändigem Sich-an-die-Brust-Schlagen. Demnach gibt es noch Fleisch und Knochen. Leitern. Es sind die einzigen Gegenstände. Sehr verschieden große, doch ausnahmslos einfache. Die kleinsten nicht kürzer als sechs Meter. Mehrere sind ausziehbar. Sie lehnen in wenig harmonischer Weise an der Wand. Oben auf der größten stehend können die Größten die Decke berühren, mit den Fingerspitzen. Ihre Beschaffenheit ist also gleichermaßen bekannt wie die des Bodens und der Wand. Bei heftigen Stößen mit einer Sprosse schallt sie kaum. Diese Leitern sind sehr begehrt. Am Fuße einer jeden, immer oder meist, eine kurze Schlange Wartender. Es bedarf jedoch des Mutes, um sich ihrer zu bedienen. Denn bei allen fehlt die Hälfte der Sprossen, und zwar in

toujours ou presque. Il faut cependant du courage pour s'en servir. Car il leur manque à toutes la moitié des échelons et cela de façon peu harmonieuse. S'il n'en manquait qu'un sur deux le mal ne serait pas grand. Mais l'absence de trois à la file oblige à des acrobaties. N'empêche que ces échelles sont très demandées et ne risquent pas d'être réduites à l'état de simples montants reliés uniquement à la base et au sommet. Car le besoin de grimper est trop répandu. Ne plus l'éprouver est une délivrance rare. Les échelons manquants sont entre les mains d'un petit nombre de privilégiés. Ils s'en servent essentiellement pour l'agression et pour se défendre. Les tentatives solitaires pour s'en défoncer le crâne n'aboutissent au mieux qu'à de brèves pertes de connaissance. Le but des échelles est de porter les chercheurs aux niches. Ceux qui n'y vont plus s'en servent simplement pour quitter le sol. Il est d'usage de ne pas y monter à deux. Le fugitif assez heureux pour en trouver une de libre peut s'y réfugier en attendant que les colères tombent. Niches ou alvéoles. Ce sont des cavités creusées à même le mur à partir d'une ceinture imaginaire cou-

And yet it takes courage to climb. For half the rungs are missing and this without regard to harmony. If only every second one were missing no great harm would be done. But the want of three in a row calls for acrobatics. These ladders are nevertheless in great demand and in no danger of being reduced to mere uprights rungged at their extremities alone. For the need to climb is too widespread. To feel it no longer is a rare deliverance. The missing rungs are in the hands of a happy few who use them mainly for attack and self-defence. Their solitary attempts to brain themselves culminate at the best in brief losses of consciousness. The purpose of the ladders is to convey the searchers to the niches. Those whom these entice no longer climb simply to get clear of the ground. It is the custom not to climb two or more at a time. To the fugitive fortunate enough to find a ladder free it offers certain refuge until the clamours subside. The niches or alcoves. These are cavities sunk in that part of the wall which lies above an imaginary line running midway between floor and ceiling and features therefore of its upper half alone. A more or less

wenig harmonischer Weise. Wenn nur jede zweite fehlte, wäre es nicht schlimm. Aber das Fehlen von drei aufeinander folgenden nötigt zu akrobatischen Leistungen. Trotzdem sind diese Leitern sehr begehrt und außer Gefahr, in bloße, nur unten und oben miteinander verbundene Holme verwandelt zu werden. Denn das Bedürfnis zu klettern ist allzu weit verbreitet. Es nicht mehr zu empfinden, ist eine seltene Befreiung. Die fehlenden Sprossen sind in den Händen einer kleinen Zahl Bevorrechtigter. Sie bedienen sich ihrer hauptsächlich zur Aggression und zu ihrer Verteidigung. Die einsamen Versuche, sich damit den Schädel einzuschlagen, führen bestenfalls nur zu kurzen Augenblicken der Bewußtlosigkeit. Es ist der Zweck der Leitern, die Sucher zu den Nischen gelangen zu lassen. Diejenigen, die sich nicht mehr dahinbegeben, bedienen sich ihrer nur, um den Boden zu verlassen. Es ist üblich, nicht zu zweit oder mehreren hinaufzusteigen. Der Flüchtige, der glücklich genug ist, eine freie zu finden, kann da Zuflucht suchen, bis alle Wut sich wieder legt. Nischen oder Waben. Es sind Höhlen in der Wand über einem in halber Höhe herumführenden gedachten Sims. Sie befinden sich also nur an ihrer oberen Hälfte. Mehr oder weniger breite Löcher verschaffen rasch Zugang zu kleinen Gelassen

rant à mi-hauteur. Elles n'en intéressent donc que la moitié supérieure. Une bouche plus ou moins large donne rapidement accès à un coffre d'ampleur variable mais toujours suffisante pour que par le jeu normal des articulations le corps puisse y pénétrer et de même tant bien que mal s'y étendre. Elles sont disposées en quinconces irréguliers savamment désaxés ayant sept mètres de côté en moyenne. Harmonie que seul peut goûter qui par longue fréquentation connaît à fond l'ensemble des niches au point d'en posséder une image mentale parfaite. Or il est douteux qu'un tel existe. Car chaque grimpeur a ses niches de prédilection et évite autant que possible de monter dans les autres. Certaines sont reliées entre elles par des tunnels pratiqués dans l'épaisseur du mur et pouvant atteindre jusqu'à cinquante mètres. Mais la plupart n'ont pas d'autre sortie que l'entrée. C'est comme si à un moment donné le découragement s'était fait sentir. A noter à l'appui de cette vue de l'esprit l'existence d'un long tunnel abandonné en cul-de-sac. Malheur au corps qui s'y aventure à la légère et doit au bout d'un long effort rebrousser chemin

wide mouth gives rapid access to a chamber of varying capacity but always sufficient for a body in reasonable command of its joints to enter in and similarly once in to crouch down after a fashion. They are disposed in irregular quincunxes roughly ten metres in diameter and cunningly out of line. Such harmony only he can relish whose long experience and detailed knowledge of the niches are such as to permit a perfect mental image of the entire system. But it is doubtful that such a one exists. For each climber has a fondness for certain niches and refrains as far as possible from the others. A certain number are connected by tunnels opened in the thickness of the wall and attaining in some cases no fewer than fifty metres in length. But most have no other way out than the way in. It is as though at a certain stage discouragement had prevailed. To be noted in support of this wild surmise the existence of a long tunnel abandoned blind. Woe the body that rashly enters here to be compelled finally after long efforts to crawl back backwards as best it can the way it came. Not that this drama is peculiar to the unfinished tunnel. One has only

unterschiedlicher Geräumigkeit, die jedoch immer ausreicht, damit der Körper mit Hilfe des normalen Spiels der Gelenke da eindringen und sich dort auch schlecht und recht ausstrecken kann. Sie sind so angeordnet, daß jeweils vier um eine fünfte herum kunstvoll vom Quadrat abweichende Vierecke mit einer durchschnittlichen Seitenlänge von sieben Metern bilden. Eine Harmonie, die nur der zu genießen vermag, der aufgrund häufiger Besuche die Gesamtheit der Nischen so gut kennt, daß er ein vollkommenes Bild davon im Kopf hat. Es ist jedoch fraglich, ob es so jemanden gibt. Denn jeder Kletterer hat seine Lieblingsnischen und vermeidet nach Möglichkeit, in die anderen hinaufzusteigen. Einige Nischen sind durch Tunnel miteinander verbunden, die in die Wanddicke hineingetrieben wurden und bis zu fünfzig Meter Länge erreichen können. Aber die meisten haben keinen anderen Ausgang als den Eingang. Als ob sich in einem bestimmten Augenblick die Entmutigung ausgewirkt hätte. Zur Stützung dieser bloßen Annahme ist ein langer, als Sackstrecke dort aufgegebener Tunnel anzuführen. Wehe dem Körper, der sich leichtsinnigerweise dort hineinwagt und nach langer Anstrengung genötigt ist, die Strecke so gut er kann in umgekehrter Richtung rückwärts kriechend zurückzulegen. Dieses

comme il peut en rampant à reculons. Ce drame à vrai dire n'est pas l'apanage du tunnel inachevé. Il n'y a qu'à considérer ce qui fatalement va se produire lorsque dans un tunnel normal par les bouts opposés deux corps s'engagent en même temps. Niches et tunnels sont soumis au même éclairage et au même climat que l'ensemble du séjour. Voilà un premier aperçu du séjour.

Un corps par mètre carré soit un total de deux cents corps chiffre rond. Parents proches et lointains ou amis plus ou moins beaucoup en principe se connaissent. L'identification est rendue difficile par la presse et par l'obscurité. Vus sous un certain angle ces corps sont de quatre sortes. Premièrement ceux qui circulent sans arrêt. Deuxièmement ceux qui s'arrêtent quelquefois. Troisièmement ceux qui à moins d'en être chassés ne quittent jamais la place qu'ils ont conquise et chassés se jettent sur la première de libre pour s'y immobiliser de nouveau. Cela n'est pas tout à fait exact. Car si chez ces derniers ou sédentaires le besoin de grimper est mort il n'en est pas

to consider what inevitably must ensue when two bodies enter a normal tunnel at the same time by opposite ends. Niches and tunnels are subject to the same light and climate as the rest of the abode. So much for a first aperçu of the abode.

One body per square metre or two hundred bodies in all round numbers. Whether relatives near and far or friends in varying degree many in theory are acquainted. The gloom and press make recognition difficult. Seen from a certain angle these bodies are of four kinds. Firstly those perpetually in motion. Secondly those who sometimes pause. Thirdly those who short of being driven off never stir from the coign they have won and when driven off pounce on the first free one that offers and freeze again. That is not quite accurate. For if among these sedentary the need to climb is dead it is none the less subject to strange resurrections. The quidam then quits his post in search of a free ladder

Drama ist eigentlich nicht nur dem unvollendeten Tunnel vorbehalten. Man braucht nur in Betracht zu ziehen, was unausbleiblich geschehen wird, wenn sich in einem normalen Tunnel an entgegengesetzten Enden zwei Körper gleichzeitig auf den Weg machen. Nischen und Tunnel sind der gleichen Beleuchtung und dem gleichen Klima ausgesetzt wie die ganze Bleibe. Das wäre ein erster Blick in die Bleibe.

Ein Körper pro Quadratmeter, also insgesamt rund zweihundert. Als nahe und ferne Verwandte oder Freunde oder Bekannte kennen sich eigentlich viele. Das Wiedererkennen wird erschwert durch das Gedränge und die Dunkelheit. In gewisser Hinsicht sind es viererlei Körper. Erstens, diejenigen, die ohne anzuhalten herumgehen. Zweitens, diejenigen, die manchmal anhalten. Drittens, diejenigen, die, wenn sie nicht von ihrem Platz verjagt werden, nie den von ihnen eroberten verlassen und die als Verjagte sich auf den ersten freien stürzen, um sich dort von neuem nicht mehr zu rühren. Das stimmt nicht ganz. Denn wenn bei diesen letzteren oder Seßhaften das Bedürfnis zu klettern erstorben ist, so unterliegt es darum nicht weniger sonderbaren Wiederauferstehungen. Der Betroffene verläßt dann

moins sujet à d'étranges résurrections. Le quidam quitte alors son poste et part à la recherche d'une échelle libre ou se joint à la file d'attente la moins longue ou la plus proche. A vrai dire il est difficile au chercheur de renoncer à l'échelle. Ce sont paradoxalement ces sédentaires qui troublent le plus par leurs violences le calme du cylindre. Quatrièmement ceux qui ne cherchent pas ou non-chercheurs assis pour la plupart contre le mur dans l'attitude qui arracha à Dante un de ses rares pâles sourires. Par non-chercheurs et malgré l'abîme où cela conduit il est impossible finalement d'entendre autre chose qu'ex-chercheurs. Pour faire perdre à cette notion une partie de sa virulence il suffit de supposer le besoin de chercher non moins ressuscitable que celui de l'échelle et aux yeux selon toute apparence à jamais baissés ou clos l'étrange pouvoir de s'enfiévrer soudain de nouveau parmi les visages et les corps. Mais il en restera toujours assez pour abolir chez ce petit peuple à plus ou moins longue échéance jusqu'au dernier vestige de ses ressorts. Alanguissement par bonheur insensible en raison de sa lenteur et des brusques réveils qui le

or to join the nearest or shortest queue. The truth is that no searcher can readily forgo the ladder. Paradoxically the sedentary are those whose acts of violence most disrupt the cylinder's quiet. Fourthly those who do not search or non-searchers sitting for the most part against the wall in the attitude which wrung from Dante one of his rare wan smiles. By non-searchers and despite the abyss to which this leads it is finally impossible to understand other than ex-searchers. To rid this notion of some of its virulence one has only to suppose the need to search no less resurrectable than that of the ladder and those eyes to all appearances for ever cast down or closed possessed of the strange power suddenly to kindle again before passing face and body. But enough will always subsist to spell for this little people the extinction soon or late of its its last remaining fires. A languishing happily unperceived because of its slowness and the resurgences that make up for it in part and the inattention of those concerned dazed by the passion preying on them still or by the state of languor into which imperceptibly they are already fallen. And far from being

seine Stelle und macht sich auf die Suche nach einer freien Leiter oder schließt sich der kürzesten oder nächsten Schlange Wartender an. Der Sucher kann nämlich schwerlich auf die Leiter verzichten. Es sind paradoxerweise die Seßhaften, die durch ihr Ungestüm die Ruhe des Zylinders am meisten stören. Viertens, diejenigen, die nicht suchen oder Nichtsucher, die größtenteils an der Wand in der Haltung sitzen, die Dante ein seltenes mattes Lächeln entriß. Unter Nichtsuchern kann man trotz des Abgrunds, in den so was führt, schließlich nichts anderes verstehen als Exsucher. Um dieser Vorstellung einen Teil ihrer Heftigkeit zu nehmen, genügt es, das Bedürfnis zu suchen für nicht weniger wiedererweckbar zu halten als das nach der Leiter, und, bei den allem Anschein nach für immer niedergeschlagenen oder geschlossenen Augen, die sonderbare Fähigkeit, vor der Begegnung mit Gesichtern und Körpern plötzlich wieder zu erglühen. Aber es wird von dieser Vorstellung immer noch genug übrigbleiben, damit bei dieser kleinen Schar in einer mehr oder weniger langen Frist sogar der letzte Rest ihrer Spannkraft beseitigt wird. Eine Erschlaffung, die zum Glück unmerklich ist, wegen der Langsamkeit und der jähen Erweckungen, die sie zum Teil aufwiegen, und der Unaufmerksamkeit

compensent en partie et de l'inattention des intéressés étourdis soit par la passion qui les habite encore soit par l'état de langueur auquel insensiblement ils sont parvenus. Et loin de pouvoir imaginer leur état ultime où chaque corps sera fixe et chaque œil vide ils en viendront là à leur insu et seront tels sans le savoir. Ce ne sera plus alors la même lumière ni le même climat sans qu'il soit possible de prévoir ce qu'ils seront. Mais à envisager l'une éteinte faute de raison d'être et l'autre fixe dans le voisinage de zéro. Dans le noir froid de la chair immobile. Voilà en gros pour ces corps vus sous un premier angle et pour cette notion et ses suites si elle est maintenue.

Intérieur d'un cylindre ayant cinquante mètres de pourtour et seize de haut pour l'harmonie soit à peu près douze cents mètres carrés de surface totale dont huit cents de mur. Sans compter les niches et tunnels. Omniprésence d'une faible clarté jaune qu'affole un va-et-vient vertigineux entre des extrêmes se touchant. Température agitée d'un

able to imagine their last state when every body will be still and every eye vacant they will come to it unwitting and be so unawares. Then light and climate will be changed in a way impossible to foretell. But the former may be imagined extinguished as purposeless and the latter fixed not far from freezing point. In cold darkness motionless flesh. So much roughly speaking for these bodies seen from a certain angle and for this notion and its consequences if it is maintained.

Inside a cylinder fifty metres round and sixteen high for the sake of harmony or a total surface of roughly twelve hundred square metres of which eight hundred mural. Not counting the niches and tunnels. Omnipresence of a dim yellow light shaken by a vertiginous tremolo between contiguous extremes. Temperature agitated by a like

der Betroffenen in ihrer Betäubung, entweder der Leidenschaft wegen, die ihnen noch innewohnt, oder wegen ihres entkräfteten Zustands, dem sie unmerklich anheimgefallen sind. Und weit davon entfernt, sich ihren Endzustand vorstellen zu können, in dem jeder Körper starr sein wird und jedes Auge leer, werden sie dahin geraten, ohne daß es ihnen bewußt wird, und so sein, ohne es zu wissen. Dann werden Licht und Klima sich in einer Weise ändern, die unmöglich vorherzusehen ist. Aber es ist damit zu rechnen, daß das erste mangels Daseinsberechtigung erloschen ist und das zweite in der Nähe von Null ruht. In kalter Finsternis regungsloses Fleisch. Das wäre das Wichtigste über diese unter einem ersten Gesichtswinkel gesehenen Körper und über diese Vorstellung und deren Folgen, falls sie beibehalten wird.

Das Innere eines Zylinders mit einem Umfang von fünfzig Metern und einer Höhe von sechzehn wegen der Harmonie also ungefähr zwölfhundert Quadratmeter Gesamtfläche, davon achthundert Wand. Ohne die Nischen und Tunnel mitzurechnen. Überallsein einer schwachen, gelben Helle, durchschüttelt von einem schwindelerregenden Hin und Her zwischen einander berührenden Extre-